Porównanie tłumaczeń Marka 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piłat odpowiedział im mówiąc chcecie uwolniłbym wam króla Judejczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piłat zaś odezwał się do nich: Czy chcecie, abym wypuścił wam króla Żydów?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Piłat odpowiedział im mówiąc: Chcecie, uwolnię wam króla Judejczyków?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piłat odpowiedział im mówiąc chcecie uwolniłbym wam króla Judejczyków |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten zapytał: Czy chcecie, abym wam wypuścił króla Żydów? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Piłat im odpowiedział: Chcecie, abym wam wypuścił króla Żydów? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Piłat im odpowiedział, mówiąc: Chcecież, wypuszczę wam króla Żydowskiego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Piłat im odpowiedział i rzekł: Chcecież, puszczę wam króla Żydowskiego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piłat im odpowiedział: Jeśli chcecie, uwolnię wam Króla żydowskiego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piłat zaś odpowiedział im, mówiąc: Czy chcecie, abym wam wypuścił króla żydowskiego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Piłat oznajmił: Jeśli chcecie, uwolnię wam króla Żydów? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piłat im odpowiedział: „Jeśli chcecie, uwolnię wam króla Żydów?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piłat zapytał ich: „Czy chcecie, abym wam zwolnił króla Judejczyków?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piłat zaś odpowiedział: - Jeśli chcecie, to wam uwolnię króla Żydów!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiedział bowiem, że arcykapłani wydali Go przez zawiść. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пилат у відповідь їм сказав: Чи хочете, щоб я відпустив вам Юдейського Царя? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zaś Pilatos odróżnił się im powiadając: Chcecie żeby rozwiązawszy uwolniłbym wam króla Judajczyków?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Piłat im odpowiedział, mówiąc: Chcecie, wypuszczę wam króla Żydów? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | zapytał ich: "Czy chcecie, żebym wam wypuścił "Króla Żydów"?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piłat im odrzekł, mówiąc: ”Czy Chcecie, żebym wam zwolnił króla Żydów?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czy chcecie, abym uwolnił Króla Żydów? |

1. 1) <x>480 15:2</x> [↑](#footnote-ref-2)